

VALENCIA ILUSTRADA

Revista semanal

DE CIENCIAS, ARTES, LITERATURA, INDUSTRIA Y COMERCIO

Organo oficial del Ateneo-Casino Obrero y de las Sociedades del Estudio del Derecho y la Escolar Médica.

Publicamos hoy íntegro el discurso pronunciado por nuestro querido é ilustrado amigo el jóven abogado don Miguel Enrique Crespo y Aparicio en la segunda y última de las interesantes conferencias que ha dado en el Ateneo-Casino Obrero, con las cuales y con los exámenes celebrados en la noche del 3 del actual, ha terminado de una manera brillante, el primer curso de aquella naciente y laudable Sociedad.

Si interesante por el fondo y bello por la forma fué el primer discurso del Sr. Crespo y Aparicio, mereciendo por ello grandes elogios de parte de varios periódicos, lo es mucho más en ambos conceptos el segundo, en el cual se encuentran párrafos que no se desdenarían de patrocinar algunos de nuestros afamados oradores.

¡Lástima grande que la manera como el Sr. Crespo y Aparicio dijo sus discursos, no correspondiera á la belleza de los mismos! Pero este defecto, fácil de remediar, y por eso lo señalamos, le vencerá nuestro amigo en adelante, estamos seguros de ello, tanto por la práctica cuanto porque con esta perderá la natural cortedad y el temor inevitable en todos los oradores al hacer sus primeros discursos.

De todos modos, felicitamos con toda sinceridad á nuestro amigo, y le alentáramos en la senda que ha emprendido, si de ello necesitara, que no lo necesita.

También tenemos el gusto de publicar en este número la primera composicion con que se ha dignado favorecernos nuestro buen amigo el jóven y ya distinguido literato D. José Pando y Valle. *Ella* es una poesía tan bella cuanto inspirada, y su lectura complacerá indudablemente á nuestros lectores y sobre todo á nuestras lindas lectoras, á cuyo sexo dedica con preferencia sus cantares el vate asturiano, inspirándole sus más estimables composiciones.

Sabemos que el Sr. Pando y Valle dará á luz muy en breve un nuevo libro, que no vacilamos en creer será tan interesante ó más que los anteriormente publicados y de los cuales procuraremos dar algun conocimiento á nuestros lectores en el inmediato número. Asimismo tenemos entendido que dicho señor está terminando ó tiene ya terminado un drama, que segun noticias será estrenado en Madrid en la próxima temporada, deseando nosotros que así sea y que proporcione un merecido triunfo á nuestro ilustrado amigo.

Nos han honrado con su primera visita durante la última semana, *El Eco de la Provincia*, de Palencia; *El Argos*, de Caravaca; *El Siglo XIX*, de Málaga; *El Fomento de la Produccion Española*, de Barcelona; *La Revista de Procuradores* y *El Duende*, de Madrid, á todos los cuales se la hemos devuelto con mucho gusto.

CIENCIAS.

EXPOSICION

DE LAS DOCTRINAS DE SCHULTZE-DELITSCH SOBRE LAS SOCIEDADES DE CRÉDITO OBRERO Ó BANCOS POPULARES, EN SUS RELACIONES CON LA CUESTION SOCIAL.

SEGUNDA CONFERENCIA

dada en el Ateneo-Casino Obrero de Valencia, por D. Miguel Enrique Crespo y Aparicio, abogado é individuo de la Sociedad del Estudio del Derecho, en la noche del 28 del pasado.

El orador hizo el resumen de lo expuesto en la conferencia anterior, manifestando que el problema social, á pesar de ser muy complejo por referirse á todos los órdenes de la vida, se manifestaba hoy principalmente bajo su aspecto económico, y que constituyendo este la vocacion especial del obrero, afectaba directamente al mismo por su propia naturaleza; y que á resolver este problema venian los Bancos de Schultze, convirtiendo el crédito personal en real, y formando un capital con el que el obrero pudiera establecer su industria, afrontar las crisis económicas y mejorar su condicion dentro de los demás organismos conocidos con el nombre de Sociedades Cooperativas.

Despues de esto continuó:

Hemos llegado, señores, á la última parte de nuestro trabajo.

La necesidad, produce el esfuerzo; y el esfuerzo, la satisfaccion.

Sentís la necesidad, pero ¿habeis realizado el esfuerzo? Y si no lo habeis realizado, ¿esperais en vuestra apatía encontrar la satisfaccion? ¿O qué esfuerzo tan desgraciado y torcido es el que os enseña el aguijon continuo de la apremiante necesidad?

Grave y angustiosa es esta; y vuestra inteligencia, remontando su vuelo á regiones más puras, no puede distinguir con claridad el iris de vuestras soñadas alegrías en esa oscura noche de tinieblas que la rodea; y vuestro corazon al perder la fé, pierde también la esperanza al encontrarse aprisionado en el círculo de hierro en que le estrecha la grosera realidad. Pero las almas fuertemente templadas, pronto se reaccionan contra la desesperacion; las desgracias que abaten las naturalezas débiles, estimulan por el contrario la energía de las fuertes, como dice acertadamente un publicista moderno.

Nada hay en el Universo que no se halle sujeto al poder del hombre; y el fuego sagrado de su inteligencia, alumbra los caminos de su regeneracion, y en sus manos lleva el poderoso cetro de su destino.

Inglaterra, el pais de la industria y del espíritu emprendedor por excelencia, acostumbrado á luchar con la

naturaleza en las tormentas de los mares, dió el primer paso hácia esta regeneracion tomando la iniciativa Cobden y Bright, de honorable memoria, y secundado su pensamiento en Alemania, pasó de allí á Francia, desde cuyo centro propagador se extendió muy luego á casi todos los pueblos de Europa.

En Escocia en 1819 existian 96 Bancos para una poblacion de 1.500.000 habitantes. En el año 64 llegaron á 591, número que se conserva aun actualmente; de modo, que para la poblacion de Escocia, que es de unos 5 millones y medio, hay un Banco por cada 5.000 almas, y toda la importancia de su capital, siendo menos rica que Inglaterra, la debe á la creacion de estos Bancos.

Emiten éstos billetes de libre circulacion ó al portador y pagaderos á la vista, y son preferidos en el comercio al pago en numerario ó en especie; y esta seguridad es debida á la saludable rigidez de la ley.

La solidaridad allí tiene un alcance absoluto y se extiende á toda la fortuna de los accionistas, por estar organizados colectivamente.

Los billetes se emiten en el triplo de su capital.

A todo obrero inteligente y honrado, abonado por dos socios solventes, se le abre un crédito con el interés de un 2 ó 5 por 100, y recibe tambien depósitos que ascendieron á 500 millones en 1868.

Pero el verdadero autor de estos Bancos populares, tal como lo exige el interés de la clase obrera, es en Alemania Schultze en 1850, cuya organizacion ya conocemos, y sus progresos han sido rapidísimos. Hé aquí el balance ó su movimiento estadístico. En 1852, habiendo formado el capital por medio de suscripciones á 3 reales y medio, hicieron en 1862 122 millones de operaciones.

Quince años despues de aquella fecha, el Congreso de las asociaciones obreras alemanas reunido en Hesse Cassel, hizo constar que su número se habia elevado de 1865 á 1867 de 961 á 1.195.

El capital de la asociacion se forma con un 15 por 100 de fondos comunes y un 20 por 100 de capitales extraños.

Cuarenta y ocho eran los socios en 1861, y sus beneficios importaron de 78 á 79 thalers.

Por la misma época reunieron un capital de 20 millones cuando era el de 500 el número de estas sociedades.

El capital comun era de 1.200.000 thalers y los fondos dados en préstamo 5 millones y medio.

En el año 62 el movimiento productivo de estos Bancos populares pasó de 50.000.000. El capital propio era entonces de 1 millon y medio á 2, y el capital extraño era de 8.000.000.

Tan importantes y maravillosos resultados, llamaron la atencion pública sobre estas asociaciones, y esto hizo que los capitalistas las miraran sin prevencion y las ayudaran con sus caudales, porque descansaban en muy sólidas bases, segun lo venian á demostrar tan elocuentes hechos.

En 1865 se fundaron por Mr. Beluze en Francia estos Bancos.

En 1864, los socios eran 352 y el capital 47.920 francos.

En 1865 el capital era de 112.550 y los socios 800.

Reciben cuentas corrientes y hacen pagos y cobros y comisiones de los socios y personas extrañas.

Pero en Francia al poco tiempo, se desgraciaron estas sociedades porque pretendieron y alcanzaron como las demás, subvenciones del Estado, lo cual era destanaturalizarlas

y reconocer el derecho al trabajo ó al capital, matando el espíritu individual y preparando por estas vias indirectas el reinado del socialismo.

De todos estos contratiempos libró á sus compatriotas el infatigable campeón de la ciencia económica Schultze y en él debemos inspirarnos siempre que se trate de mejorar la condicion de la clase obrera. El, haciendo justicia á las nobles cualidades de su raza, les ha enseñado el derrotero de su brillante porvenir y á cada uno ha dado un arma pacífica para defenderse y adiestrarse en el combate eterno de la vida.

El obrero inglés, es emprendedor y activo, aplicado y observador, reflexivo y práctico. Es una raza individualista que todo lo hace por sí.

El obrero alemán, individualista como aquel, de natural filósofo, aunque emprendedor, perseverante y más económico, siguiéndole en movimiento paralelo, toma la iniciativa empezando antes por la instruccion.

En Francia, por el contrario, pueblo romántico, noble y heroico, cosmopolita y abierto á todos vientos, impresionable y espontáneo, de espíritu exaltado, inquieto, mudable y revolucionario, sentimental y artista y á la vez idealista y filósofo; cuya mision parece ser la de aclimatar todas las ideas y esparcirlas despues por todo el globo, por ese conjunto de oposiciones de carácter en que tan bien se reflejan los tipos y las aspiraciones de todas las razas, no ha podido fundir tan diversos elementos ni ha logrado normalizar todavia la vida del obrero y enseñarle el camino definitivo. Así que defendiendo el individualismo en la revolucion de el 95, con la guillotina, y el socialismo en el 48 y en el 71, con la Commune; ecléctico en filosofía y por ello en todos los demás órdenes; sin recuerdos del pasado en que poder descansar para curar sus heridas; agotado su vigor y sin fuerzas para rehacerse, le ha hecho caer en un hondo escepticismo, de cuyo profundo abatimiento solo podrá sacarle la ciencia con su fé y sus alientos de esperanza.

Nosotros seguimos paso á paso sus movimientos y de sus turbias aguas bebemos todavia, sin que el filtro de la ciencia las purifique y el fuego de su llama llegue á fundir tantos sistemas, depurando sus errores y entresacando puro lo verdadero. Pero este espíritu de servil imitacion, ¿es natural á nuestra raza, ó necesitamos de aquel elemento cosmopolita para ayudar á la resolucion de los grandes problemas de la vida nacional?

Nuestra fé religiosa ha elevado á la oracion y la ciencia grandiosos monumentos gloria del arte; bajo su inspiracion y su tutela, se han desenvuelto esos magníficos centros de enseñanza y de caridad que hacen venerable la memoria de nuestros antepasados; sacudimos con solo el valor de nuestro brazo el yugo mahometano, conquistando palmo á palmo nuestro codiciado territorio en lucha de largos siglos; surcaron nuestras naves veleras todos los mares hasta encontrar allende un nuevo mundo; se organizaron los memorables gremios para proteger la naciente industria de la codicia de los nobles y destruir los restos de esclavitud que conservaba todavia el feudalismo; y entrando en dias mejores á nueva vida en el concierto general civilizador de las demás naciones de Europa, saliendo del estado caótico en que nos hallábamos, desprendidos con vida é individualidad propia todos los fines humanos, distinguiendo sus esferas, impulsados por el génio meridional de nuestra raza, nos disponemos á acometer con el mismo ardor y estamos acometiendo nuevas em-

presas bajo la direccion de la ciencia, que es la llamada á convertir los sacudimientos dolorosos de las revoluciones que nos estrellan y las reacciones que nos hunden, en evoluciones progresivas, conforme á la marcha ordenada y armónica de nuestra naturaleza en toda la variedad de sus fecundas manifestaciones.

Saber es poder, ha dicho un escritor moderno; y la instruccion, es el primer deber que os impone vuestra naturaleza. Busca y hallarás, dice el Evangelio, y en la ciencia es donde se halla escrito el símbolo de vuestra futura regeneracion.

Ni tenemos falta tampoco de aquel elemento cosmopolita, perjudicial hoy aun por todo lo que tiene de indefinido. Nosotros poseemos una genialidad propia y personal, reuniendo en maravilloso contraste de proporcion y armonía el principio social de Roma y el individual de los pueblos germánicos, civilizaciones que se encontraron y pactaron su hermandad bajo el benéfico influjo del Cristianismo, y que se estrecharon más y más cada día hasta enlazarse en maridaje perpétuo durante la grande y gloriosa epopeya de la Historia patria.

Así, que somos emprendedores y activos, perseverantes y económicos, inclinados á la meditacion y observadores prácticos como los pueblos individualistas, y organizadores acabados por la libre asociacion en el sentido social que debíamos serlo, como los pueblos latinos.

Tenemos, pues, natural aptitud de raza para toda empresa de progreso social en que entran como condiciones esenciales la libertad y el orden; y solo falta que la ciencia haga consciente lo inconsciente y lo espontáneo reflexivo, modificando los movimientos bruscos, irregulares y apasionados propios de la fantasía y ardor de los pueblos meridionales.

Pasarán ya pronto, para jamás volver, los desdichados tiempos en que la humanidad no podia progresar sino á costa de su sangre; en que no podia aprender sino bajo la férula odiosa de arbitraria y cruel disciplina; en que el carro de sus triunfos no podia marchar sin destrozar en su carrera innumerables víctimas; en que una edad no podia llegar á la vida sin dar primero la muerte á aquella que la engendrara, ahogando sus tradiciones é insultando su memoria, y en que toda idea nueva inspiraba recelos é irritaba la vanidad y el orgullo de aquellas que se tenían por perpétuas soberanas; cesaron las luchas de opiniones, los combates de intereses y las divisiones de religion y de raza, los temores de los que gozan y la impaciencia de los que sufren, porque una sola verdad brilla en lontananza, y nos llama al convite eterno de la ciencia en nuestra vocacion á la humanidad. Y esta verdad, nos dice que seamos perfectos, que es uno mismo nuestro origen y el mismo nuestro destino; que nos une en natural é indisoluble lazo la solidaridad más estrecha en todos los órdenes; que no puede haber solucion de continuidad en nuestra historia, y que debemos amarnos con caridad sincera, porque todos somos hermanos.

El hombre ha encadenado al rayo para hacerle instrumento de su palabra, y dócil á su voz, ha descendido de las nubes sujetado con eslabones de hierro hasta perderse en los abismos; ha encerrado el vapor reduciéndole á su servicio para volar con alas más ligeras que el viento, y ha abierto curso en las aguas amansando sus furiosos para fecundar la tierra, y apagar su incesante sed en sus claras y tranquilas corrientes. El árida campiña, se ha cambiado en vergel deleitoso; y donde se abrigaban en otro

tiempo las fieras, cantan sobre los árboles con arpados trinos y amorosas querellas las palomas y los ruiseñores. El deshabitado campo, lo pueblan hoy las aldeas; y al lado de sus modestas chozas, se enlazan no lejos los pueblos y las soberbias viviendas de las ciudades. El agricultor ha vestido la tierra con un manto de flores, y de doradas mieses sombreadas por delicados olorosos frutos. El artesano transformando la materia, nos ha dado un hogar donde reunir la familia, un techo que nos abrigue y un vestido que nos defienda de la intemperie con todo el gusto é ingenioso cuidado de la prevision más delicada y la elegancia más exquisita. El comerciante ha puesto á nuestra disposicion los objetos más raros y preciosos, atravesando á nado en mónstruos con entrañas de fuego todos los mares, y ha acercado unos á otros los pueblos, destruyendo con el roce las asperezas levantadas por la antipatía, que se resolvían siempre en situaciones de fuerza, provocando perpétuas guerras. El arquitecto ha revelado la inmortalidad con sus monumentos, el escultor con sus estatuas, el pintor con sus cuadros, el poeta con sus cantos, el orador con el fuego de su palabra; y la imprenta extiende el pensamiento del hombre, anunciando el verbo revelador de la ciencia por el mundo.

El hombre salvaje se ha convertido en ciudadano, y la libertad de su inteligencia ha vencido la fatalidad de la naturaleza en sus perpétuos combates. La lucha le hizo fuerte, y nada hay ya que se oponga al último triunfo que se le reserva.

Triunfó del error, disipando con la instruccion las tinieblas de su ignorancia; triunfó del mal, venciendo por el amor el rigor de la injusticia; triunfó de la miseria, ahuyentando este siniestro fantasma por el trabajo y la economía.

Vencidos todos los enemigos exteriores, estos son los enemigos domésticos que restan por combatir. ¡Victoria grande, la de vencerse el hombre á sí mismo!

A esta obra regeneradora y santa os llama, señores, de comun acuerdo vuestro interés, el de vuestras familias, el de la sociedad entera. Lo exige vuestra dignidad como hombres, vuestro cariño como esposos y vuestro amor como padres. Y si no estimais en nada vuestra dignidad, no pidais consideracion y respeto para vosotros, ni honor para vuestras mujeres, ni piedad para vuestros desgraciados hijos; un hombre que así obra, bien merece llevar todavía la cadena del esclavo, y sufrir el desprecio de sus amigos, el desamor de su compañera, la maldicion de sus hijos y la reprobacion eterna de Dios y de la Historia.

Fantasía de un sueño; delirio de una fiebre, sombra ó fantasma; porvenir lejano tal vez utópico, vago deseo y aspiracion quimérica; me parece oír murmurar entre vosotros. Sueño fué el de Colon, y en su camino á la India encontró por premio nuevo mundo; sueño el Evangelio de Cristo, y la mujer se ha dignificado, el esclavo ha roto sus cadenas, la fraternidad une con lazos de amor en trabajo y aspiracion comun á todos los hombres y los sagrados dogmas de libertad y de justicia se han escrito ya para siempre en tablas de bronce al frente de nuestros códigos; sueño el de la ciencia, y sus conquistas maravillosas, proclaman la dignidad del hombre y la inmortalidad de su destino.

Tal vez direis que vuestra regeneracion total no puede ser obra de un día. ¿Pero renunciareis por ello á la parte de beneficio que desde luego os corresponda? ¿O sereis tan egoistas que solo penseis en vosotros y en el presente?

Muere el soldado en la pelea cuando empezaban á escuchar sus oídos moribundos las lejanas aclamaciones de la victoria; descuaja el labrador las laderas de las montañas, y planta en ellas las vides sin la esperanza de recoger muchas veces su temprano fruto; levanta el capitalista suntuosos palacios, poéticas quintas cercadas de amenos jardines cuando ya fatigado del trabajo de muchos años, busca el descanso reparador en el ocaso de la vida, y sus goces son un soplo cuyo último deseo vendrá á guardar el sepulcro; consume el sábio su vida y agota su capital apartado de los placeres más puros, trabajando por la ciencia, y al escribir el último renglón de su obra, aparta su mano trémula para dar el último adiós á un libro, sin escuchar el aplauso con que el mundo saludará su nombre en la Historia. Pero el soldado muere feliz defendiendo las leyes y la libertad de su patria; el padre vé renacerse su personalidad y dilatarse por la vida de sus hijos en la familia que heredará su memoria; y el sábio abandona este mundo tranquilo esperando que su idea le ha de sobrevivir más allá de su tumba.

Grande es el poder del amor: El padre dá su vida en el trabajo por la familia; el soldado por la patria, y el sábio por la humanidad. ¡Calculad á dónde llega el heroísmo del sacrificio!

Profundas fueron las notas de dolor que oyeron los pueblos á los profetas; pero el fuego de su palabra, encendió los corazones alcanzando la redención de todo un pueblo. Larga y cruel fué la agonía de Jesús y de sus numerosos mártires bendiciendo en el tormento con palabras de amor á sus verdugos; pero el orgullo que engendrara el despotismo y la esclavitud, cayó por fin derrocado como las altas almenas que se desprenden todavía del arruinado y afrentoso castillo de los señores feudales. Desesperados fueron los cantos del Dante; y el infierno de la Edad Media, cedió por fin sus dominios al paraíso del Renacimiento.

Al lado del Calvario está el Tabor; al lado de la oscuridad de un nombre ilustre, el monumento que eterniza en el mundo su memoria; al lado de las angustias de un trabajo eficaz y perseverante, el descanso y las alegrías del bienestar perpétuo.

Trabajad sí, y trabajad lamentando vuestro dolor y vuestros males presentes, pero sea con la confianza que el náufrago espera ganar la cercana orilla; el cautivo recobrar su libertad, y el desterrado volver á la patria.

El mal no es un gigante ni siquiera un vulgar fantasma; el mal es la limitación, la negación, la nada. Allí donde encontramos burlado un deseo, sin satisfacer una necesidad, el dolor nos atormenta; pero llevamos en nosotros el infinito de la ciencia y del arte para llenar su vacío.

El mal es casi siempre resultado del mal, y principio de regeneración hácia el bien, porque estimula nuestras facultades para encontrar la felicidad en el concierto del orden.

Sin la miseria y la ceguera de Homero y de Milton, no hubiéramos conocido la *Odisea* y la *Iliada*, ni las sublimes descripciones del *Paraíso perdido*; sin la pobreza de Cervantes y las realidades tristes, no tendríamos ese poema en que lucha el ideal con la realidad en el *Quijote*, ni Calderón hubiera escrito sus dramas; sin el despotismo de los Césares, no hubiera celebrado la vida de los campos en sus inimitables églogas Virgilio, ni hablarían con tan elevado estilo Santa Teresa y Fray Luis, que padecieron los rigores de la Inquisición; sin la arrogancia y orgullo

de ciertas clases, no hubiéramos tenido un Voltaire que las ridiculizara, y un Rousseau que nos defendiera, y un Mirabeau que nos vengara en el Parlamento con el trueno de su palabra; sin el amor desgraciado, no hubiera cantado el Tasso su *Jerusalén libertada*, ni Heine sus poesías, ni Petrarca sus suspiros, ni Beethoven sus armonías; ni sin los dolores de una Edad, el Dante su *Divina Comedia* y Ariosto sus burlas, y sin los de una generación, sus desesperadas quejas el moderno Byron; sin la amargura del destierro, no conoceríamos las más sentidas elegías de Ovidio, y sin el desprecio de sus amigos, no hubiera estampado sus sufrimientos Ruy Alarcón; sin la presencia de Filipo en Grecia, no hubiera resonado nunca tan magestuosa la palabra de Demóstenes, y sin el egoísmo del patriciado en Roma, no se hubiera oído la voz de los Gracos y la de los grandes oradores y elocuentes tribunos de toda revolución.

La Humanidad tiene sus fisonomías en la Historia como las tiene el individuo: Religiosa y caótica en un principio; moral y de génesis después; de justicia y derecho en la edad adolescente; científica y artística en la edad viril, y armónica por fin en la edad madura, que durará para siempre.

En la tercera edad nos hallamos, y nuestros ojos descubren la edad de la ciencia y del arte, si bien en su estado confuso de formación y atravesando en sus evoluciones el sensualismo y el materialismo, el escepticismo y el positivismo, el criticismo y el espiritualismo y luego el eclecticismo que conduce al estado armónico.

La Humanidad es el fabuloso fénix que muere y renace continuamente de sus cenizas. Se regenera y degenera y vuelve á regenerarse como las hojas mueren para la flor, esta para el fruto, el fruto para la semilla, y esta para el tallo y las ramas que se vestirán de nuevas hojas y darán nuevas flores y nuevos frutos.

Cesen ya los rigores de la pereza enervante que debilita el cuerpo, y de la ignorancia embrutecedora que somete á perpétuo yugo el espíritu; y sea el derecho una verdad, no una vana palabra; sea la libertad un instrumento de vida y de progreso y no de suicidio, de reacción y de anarquía; sea la igualdad motivo que aliente á grandes obras nuestra dignidad personal, y no ridículo envanecimiento de atolondrado orgullo; y sea por fin la fraternidad lazo público de amor para el bien, y no de conjuración secreta, maquinadora del mal y de la discordia.

Destruid edificando y no edificad destruyendo. Así llegó Roma á la igualdad y la perfección del Derecho; así Inglaterra conquista su libertad, y se obra en Alemania el milagro de la atracción entre capitalistas y obreros y el concierto y la armonía de todos los fines é intereses sociales. El derecho peregrino venció de esta manera al urbano; la concesión de ciudadanía á los pueblos extranjeros, el *jus civilis* ó el derecho político exclusivo de los señores romanos y algunos pueblos latinos; la conquista de los derechos individuales, los privilegiados fueros de los nobles, y la actividad ilustrada é independiente del obrero asociado libremente en el gremio, vencerá también el funesto monopolio, arrancándole de la última servidumbre.

Capacitaos por la instrucción y el trabajo para progresar y conservar por la libertad y el orden. Porque ¿de qué vale conquistar una plaza si no hemos de saber defenderla?

Trabajad é instruíos; que no de solo pan vive el hom-

bre, sino tambien de la verdad que nutre los insaciables deseos de su espíritu.

La religion ha santificado el trabajo, y la ciencia la instruccion.

¿Habeis perdido la fé en el progreso? Pues en ese caso, cerrad los ojos á la Historia. ¿Creeis que el mal es el estado normal de la vida? Pues entonces negad la oracion á un Dios omnipotente, misericordioso y justo. ¿Os confesais impotentes? Pues volved á la esclavitud y al quietismo de los pueblos de Oriente. Negar el progreso, es una imbecilidad y una blasfemia. ¿Se estrella vuestro poder y vuestra accion al parecer en combate estéril? Considerad que la obra de la regeneracion y del progreso es muy lenta; que la naturaleza no hace nada por saltos y que todo se encuentra eslabonado en la vida de la Historia.

No se forma el mineral sin la agrupacion de las moléculas, ni estas sin los átomos; no se produce el vegetal sin la semilla, ni esta sin la célula; no nace el animal sin el gérmen, y el gérmen sin la agregacion ordenada de la materia. Para que la ciencia revelara al hombre la grandeza del Universo, ha sido preciso que millares de generaciones interrogaran á la naturaleza por espacio de luegros siglos; y para que el arte desplegara todas sus magnificencias, ha tenido que recoger la inspiracion del ideal en trabajosas meditaciones. Para que la tierra vista las galas de primavera, ha dormido antes el pesado adormecimiento del otoño, y soportado las lluvias del invierno y sus huracanados aires; y para que maduraran sus frutos ha sufrido largo tiempo los abrasados calores del estío.

Pero la claridad de luz desvanece la oscuridad de las tinieblas; tras la fatiga del trabajo, viene el descanso de la obra; tras el dolor, el placer; tras el esfuerzo, la satisfaccion; despues de la lucha, la paz; y á los furores de la tempestad, se sucede la quietud apacible de la bonanza.

Esa amargura que siente vuestro corazon, es el preludio que os anuncia la aurora del nuevo dia; ese malestar y tristeza profunda de vuestro espíritu, es el llanto de Psiquis, que lleva en sus amorosos lábios la sonrisa de la inmortalidad.—HE DICHO.

LITERATURA.

ELLA.

Dios con su inmenso poder
Y con su saber profundo,
Cuando creó la mujer,
Dispuso que fuese el sér
Que regenerase el mundo.

Y para cumplir su intento
Llenando tan alto fin,
En un soplo de su aliento
La gracia y el sentimiento
Le inspiró del querubin.

Dió con gracia sin igual
A su mirada expresion,
Y á sus lábios de coral
Una sonrisa ideal
Que conmueve el corazon.

Del pudor el blanco velo
Le dió para más encanto,
Y le envía desde el cielo
Para el dolor el consuelo
Que le proporciona el llanto.

Con la ternura, esa flor
Pura como la inocencia,
Le adornó el Sumo Hacedor,
Y en un impulso de amor
Le dió de su amor la esencia.

Y ella llegó á recoger
Destos méritos la palma,
Pues Dios le hizo comprender
Que su virtud ha de ser
Quien regenere nuestra alma.

JESUS PANDO Y VALLE.

RECORT.

¿T' en recordes del dia en que mos verem
Per primera vegá?

¿T' en recordes que fon voreta platja
La nit de Sent Joan?

—
¡Qué nit més clara! ¿T' en recordes, nina?
¡Qué nit més clara fon!

Jo em pense que la lluna, més hermosa
Jamay l' ha vista yo!

—
D' el remor de les ones que venien
¿T' en recordes també?
¡Qué remor que ne feyen, vida mehua,
Cuant te doní aquell bes!

.....
Jo no vullc que respongues cada volta
Que t' hacha yo preguntat....
Sols vullc que me respongues, si recordes
La nit de Sent Joan.

MANUEL LLUCH SOLER.

LA MUERTE DE NERON.

CUADRO TRAGICO.

(Traduccion de D. Victor Balaguer.)

(Continuacion.)

NERON.

¿Es dar la muerte al criminal, un crimen...?

¿Y Bruto...? (24) ¿Para cuándo las antiguas

Virtudes se reservan...? Sus derechos

Me otorgaron los dioses, y en el mundo

Yo soy un dios, un inmortal... Si hermana

La justicia es del crimen, ¿quién me culpa?

(En el mismo sitio donde desapareció la sombra de Agripina, se levanta la de Poppéa. Neron, dominando siempre sus sentimientos interiores, la contempla fijamente, y con aparente tranquilidad la vé formarse, aparecer y tomar cuerpo.)

NERON, la SOMBRA DE POPPÉA.

POP. ¿Sabes quién soy, Neron?

(Neron aparenta gran frialdad, y le dice como si hablara á un mortal):

NERON. Sí; eres Poppéa.

POP. Poppéa soy, tu víctima. Las tumbas,
Por voluntad suprema de los dioses
Hoy nos han sido abiertas, y tus víctimas,

(24) El personaje de que aquí se habla no es el matador de César, sino el Junio Bruto que mandó sentenciar á sus hijos como conspiradores contra la república.

Vienen aquí, Neron, á maldecirte.
 NERON. He visto ya á mi madre; ahora te veo
 Tambien ya á tí; aun vendrán, vendrán aun otras?
 POP. Neron, Neron, tus horas son contadas.
 ¿Ya el oráculo delfico olvidaste?
 ¿No se abrieron ayer del Mausoleo
 Las puertas, sin que nadie las moviese,
 Y una voz te llamó? (25) Neron, dobla
 Tu altiva frente, humilla tu soberbia.
 Aquí su eterna maldicion tus víctimas
 Vienen desde sus tumbas á lanzarte.
 NERON. Ni víctimas, ni sombras, terremotos,
 Ni amenazas tampoco, á mí me turban.
 Todo, entero y de pié, Neron lo afronta.
 No eres, Poppéa, tú, ni era tampoco
 La que mi madre fué, quienes debierais
 Venir desde el sepulcro á maldecirme;
 Menos honrado corazon, Poppéa,
 Todo tú lo tuviste; tú en mi alma
 Filtraste el pensamiento parricida:
 Tú al crimen me impeliste; tú, que infame,
 Antes que de Neron, fuiste de todos. (26)
 No eres tú la que debe maldecirme.

(Mientras habla Neron, sin que él al pronto lo advierta, comienzan á aparecer las sombras que Séneca ha de ir nombrando luego. Por el momento las sombras se quedan en el fondo del teatro. Solo se adelanta la de Séneca, que se interpone entre Poppéa y Neron, al terminar este.)

NERON, la SOMBRA DE POPPÉA, la de SÉNECA, todas las demás sombras.

SÉNECA. ¿Ni yo?
 NERON. Ni tú. Ya te conozco. ¡Oh Séneca!
 El de falsas virtudes; el que un día
 Me adiestraste en la intriga; el que á los vicios
 Como á un lecho de rosas me llevaste;
 Y en la especulacion amaestrado,
 El que reuniste, en fin, vil avariéto,
 Tesoros y riquezas á mi costa. (27)
 ¡Atrás todos...! Atrás, sombras inéguas,
 ¿Creísteis que es el que en mi pecho late
 Corazon de mujer...? Neron os reta.

(25) Habiendo una vez consultado Neron el oráculo de Delfos, este le dijo que desconfiase del año sesenta y tres. Con esto el emperador se creyó muy seguro de una larga vida. Sus biógrafos aplican el oráculo de Delfos á Galba, que tenía sesenta y tres años, cuando se sublevó contra él siendo causa de su caída. Por lo que á Neron toca, tenía treinta y dos años al terminar su vida.

Dos ó tres días antes de su muerte tuvo revelacion de ella por sueños y tambien por varios prodigios, entre otros el de haberse abierto repentinamente las puertas del Mausoleo del Campo de Marte, sin que nadie las empujara, y haberse oído una voz fúnebre que le llamó tres veces por su nombre.

(26) «Todo lo tuvo Poppéa, menos un corazon honrado», dice textualmente Tácito en el lib. 13 de sus *Anales*. Su madre, la más bella mujer de su siglo, le transmitió su belleza con su nombre. Las riquezas eran suficientes al rango de su cuna, su gracia era exquisita, su conversacion agradable y seductora. Era una mujer que atraía con irresistible encanto, pero era de costumbres disolutas y á todo se prestaba con tal que pudiera servir á su ambicion. Se valió de todos los medios posibles para llegar hasta Neron, y se entregó á todos sus favoritos antes que pudiera abrirse paso. Llegó por fin á ser manceba del emperador, y temiendo el poder de Agripina, le aconsejó que se deshiciere de ella por ser el obstáculo principal que se ofrecía á sus amores. Cediendo á sus consejos, Neron se divorció de su esposa Octavia, hizo matar á su madre Agripina, y se casó con Poppéa, á la cual más tarde mató tambien por su propia mano, en un momento de enojo y en el acto en que ella le dirigía ciertas reprensiones.

(27) Séneca, ayo de Neron, ha llegado hasta nosotros con una gran reputacion de virtud y de sabiduria. Aunque era realmente un hombre superior y un talento privilegiado, no dejó sin embargo de mezclarse en ciertas intrigas, durante los primeros años del reinado de Neron, y es sabido que acumuló grandes riquezas. Fue sin embargo uno de los hombres más eminentes de su siglo, y una de las víctimas de Neron, como Octavia, Británico, Pison, Lucano y tantos otros.

¡Paso á Neron! Volved á los abismos,
 Que si os hice matar, bien muertos fuisteis.
 Maldades y ludibrios, sortilegios
 Y crímenes, Neron todo lo burla,
 Todo Neron lo afronta. Aquel que supo
 Adiestrar á comer la carne viva
 De los hombres á un hombre, (28) aquel que intenta
 Con un leon luchar sobre la arena,
 No es un hombre á quien pueden fácilmente
 Miedo infundir ni muertos ni fantasmas.
 Cual los demás mi corazon no fué hecho.
 Yo soy un inmortal, un sér divino,
 Un dios yo soy. ¡Atrás, atrás, pues, todos!
 ¡Paso á Neron! ¡Paso á Neron, oh sombras!
 SÉNECA. Ni eres un dios, ni un inmortal. Tú eres
 Tan solamente un mónstruo á quien la tierra
 Sostiene con horror y con espanto.
 Vuelve la vista, y mira en torno tuyo.

(Las sombras se han acercado sin rumor, y Neron se encuentra de repente rodeado de ellas. Séneca le vá señalando las que están en primer término. Neron, vencido ya, dejándose ya dominar por sus sentimientos internos, comienza á dar muestras de terror, que aumenta al fulminar la sombra de Séneca su anatema y al repetirlo las otras.)

(Se continuará.)

HISTORIA.

CAMPANAR.

ALREDEDORES DE VALENCIA.

Desde el hermoso «balcon de Valencia», llamado justamente así el trozo de pretil del rio Túria que medimos de la *Pechina* á la *Popa del Navio*, que forma un campapé, disfruta la vista el más risueño panorama del mundo, comparado solo al que presenta en Italia, Florencia; ya, pues, no debemos extrañar la inscripcion romana encontrada entallada en ese trozo, ni que se llame la atencion del viajero con aquel celebrado: *Siste, antiquitatis amator*, que la lápida expresa.

Extiéndese desde nuestra izquierda á derecha sobre el horizonte, esto es, de O. á N. E., una larga cordillera de montañas, que arrancando de las de Chiva, Cheste y Liria, y abarcando las de Portaceli, forma la conca de Valencia que finaliza en Sagunto, donde la termina el mar. Las faldas de todas esas montañas las revisten verdes viñedos, sus elevadas crestas las coronan el productivo algarrobo, y la antiquísima y copuda olivera. Más próximo á nosotros, descuellan blancos y esparcidos edificios, casas de recreo, establecimientos fabriles que, rodeados de campos perennemente sembrados, con la admirable distribucion de sus aguas, á la rica cosecha de verano de esta fértil huerta, se junta en pos la subsiguiente de invierno, que tal es el afan y laboriosidad del valenciano. Aun más cerca, y bañados por las aguas del rio, ya se presentan agrupados los caseríos de las inmediaciones de Mislata, los de la Zaidía, con los pueblecitos de Marchalenes, Tendetes

(28) Se cuenta de Neron que quiso y acaso realizó su deseo de dar á comer hombres vivos á un egipcio que comía carne cruda y á quien guardaba con este objeto entre su servidumbre.

Tambien se lee este párrafo en Suetonio: «Rival de Apolo en el canto y del Sol en el arte de conducir un carro, Neron quiso tambien serlo de Hércules, y se cuenta que tenía dispuesto un leon con el cual quería luchar desnudo en la arena, y al que quería matar con su clava ó ahogar entre sus brazos en presencia del pueblo.»

y Campanar, elevándose la magnífica torre de la iglesia de este, recortada su esbeltez por el hermoso azul del cielo, así como hasta hace poco fúnebres y altísimos cipreses, que adornaban la plaza del pueblo y le daban un aspecto grave. De él vamos, pues, á ocuparnos, que bien lo merece este alrededor de Valencia.

Sostiénese por algun etimologista que «Campanar» es derivado y corrompido de la palabra lemosina «Camparat», en castellano «Campamento», por haberlo tenido allí las huestes del rey D. Jaime I, venidas del Puig con Bernardo Gil ó Guillem de Tença para sitiar á Valencia, y el lugar-cillo nombrado «Tendetes» porque allí estuvieron las tiendas ó marquesinas de campaña donde un día alojaron durante el largo asedio sus bravos almogávares. No parecen descaminados los que entienden de castrametacion ó arte de acampar, por estar su terreno un poco más elevado que el río, y estudian á la vez la etimología apartando las bárbaras corrupciones que engendra en las lenguas la ignorancia. Sea como sea, si los valientes guerreros de la conquista de Valencia, tan inferiores en número á los moros, allí acamparon, algo y aun algo transmitieron á los guerrilleros valencianos que le ocuparon para flanquear la izquierda del ejército de Moncey en 1808. Las tropas ligeras de este, que por la *Pechina* bajaron valerosas al río á hostilizar á nuestros labriegos, en su cauce encontraron su sepultura; y cuenta que eran los vencedores de Jena y Marengo.

Sin embargo, contra todos los etimologistas, para nosotros pesa más que sus opiniones de «Campanar ó Camparat», el Registro de *Donaciones de Valencia* hechas por el rey D. Jaime I en 1238, guardado en el Archivo Real de Barcelona, donde al fol. 27 existe la donacion al obispo de Vich de *Alqueriam de Alcudia, que est inter Paternam et Campanarium, cum hereditate de Jucef Dalperali*; y al fol. 68 otra donacion á Pedro de Lérida de *vj. jovat. in Benicamo, et quoddam reallum magnum in Campanar, qui fuit de Mahomat Abenhadelagiz*, y permítase esta digresion que reclamaba VALENCIA ILUSTRADA en justificacion de su título por que trabajamos.

La iglesia de Campanar es parroquial antiquísima, y consagrada á la Virgen de la Misericordia tal vez por el rey Conquistador, como á esta Señora lo eran todas las mezquitas que convertía en templos cristianos; pero en el año 1596, día 19 de Febrero, en ocasion de hacerse en ella una excavacion para una sepultura, de profundidad de dos metros, apareció entre las tierras extraídas de dentro de ella una pequeña estatua muy asida á la tierra, que limpiada y lavada manifestó ser una imagen de la Virgen, quizás escondida allí durante la dominacion sarracena. Desde dicha fecha es venerada esa imagen, y célebre la poblacion de Campanar; no por lo milagroso de su hallazgo, que la ilustrada Valencia sabe bien que no es á la imagen la veneracion que le tributa, sino porque haciéndolo lo hace á la que la imagen representa: á María, Madre de Dios.

La romería ó visita á Campanar todos los años el 19 de Febrero (costumbre respetable) se compone de un inmenso concurso. Es uno de los llamados *porrats* de Valencia, así como los de Ruzafa y la Roqueta. Con el fin de evitar el grande rodeo de verificar el paseo á Campanar por el largo puente de San José, que tiene once arcos y abunda siempre en polvo, algunas pobres gentes establecen y utilizan un puentecillo de madera sobre el río desde la *Pechina* á dicho pueblo; y si magnífica es siempre la vista,

como hemos descrito, de este bello y encantador paisaje, lo es doblemente ese día en que se vé (como en las praderas de Madrid los días de San Antonio y San Isidro, correr un mundo entero en busca de los «bollos y buñuelos del santo,») pasar aquí el débil puentecillo, remedo de los de Suiza, y agitarse y confundirse todos, formando un largo y serpenteado cordon de gentes alegres, bulliciosas y decidoras, y tomar los varios senderos que conducen á visitar al pintoresco «Campanar».

Sin salir de casa y sentado en una silla, el curioso puede asegurar, leyéndonos, que ha jugado un momento á la doble-vista en ese día, pues sin moverse ha estado asomado al «balcon de Valencia» (1).

JOSÉ DE ORGA.

CORPORACIONES.

ATENEO CASINO-OBRAERO DE VALENCIA.

El martes 3 del actual, á las ocho y media de la noche, se celebraron los exámenes generales en la escuela de adultos que estableció y sostiene esta Sociedad.

Presidió el acto el señor gobernador civil, quien tenia á sus lados al teniente alcalde Sr. Linares y á otro señor concejal; á D. Arturo Martin, individuo de la Junta local de 1.ª enseñanza; al Sr. Rodriguez de Cepeda, presidente de la Sociedad de Amigos del Pais; al Sr. Viñé, director de la Normal de Maestros; á D. Agapito Cuevas y al señor Andreu, presidente y secretario respectivamente de la Junta de las Escuelas de Artesanos; al Sr. Sanchis, secretario del Casino Nacional, y á varios individuos de la Junta directiva del Ateneo, y al digno profesor de la escuela D. Domingo García Lopez.

A pesar de que no hace aun medio año que se abrió la clase, los alumnos todos dieron brillantes muestras de la excelente instruccion que reciben, y por sus adelantos fueron felicitados por el señor gobernador, quien hizo extensivos sus elogios al Sr. García Lopez y á la Sociedad que á fines tan humanitarios y civilizadores dedicaban sus esfuerzos.

A las once de la noche terminaba el acto, que dejó muy satisfechas á las autoridades y demás respetables personas que lo honraron con su presencia, segun lo manifestaron al retirarse.

El miércoles 4 recibió el presidente de esta Sociedad una notable comunicacion del que lo es muy dignísimo de la Económica, y que honra tanto á una como á otra corporacion. Dedicadas ambas á procurar, segun los medios de que cada una puede disponer, el progreso y el bienestar del pais, es muy satisfactorio que se establezcan entre ambas las más cordiales relaciones.

(1) A fin de estar siempre en carácter y no perder la gravedad, adrede hemos «suprimido» los intermedios, alma de los *porrats* ó romerías que el amigo Iranzo pinta perfectamente en estas estrofas:

«Fadrins y fadrines
Mentjan golosines,
D'amor y castanyes se fan regals fins,
Y á l'altre se enganya.
Puix ix la castanya
Bonica per fora, podrida per dins.
.....
Al novio la novia li dona la mà,
Y es fan cosquerelles,
Y ajuntan.... les selles,
Miránse com reça la pobra Mamá.»

MISCELÁNEA.

Hace cuarenta años Inglaterra fabricaba diariamente para su consumo y exportacion veinte millones de alfileres; hoy fabrica hasta cincuenta millones. Birmingham, que es el gran centro de esta fabricacion, produce ella sola treinta y siete millones, y Londres, Strand y Dublin, los trece millones restantes.

La cantidad de metal anualmente empleado, cuya mayor parte es alambre de laton, pasa de 1.209 toneladas, cuyo valor es de más de tres millones de pesetas. Si además de la materia primera se agrega el coste de fabricacion, embalaje, etc., la suma llegará á 5.000.000 de pesetas, que es la que representa el movimiento anual de fabricacion de alfileres en Inglaterra.

El núm. 61 de la *Crónica de la Industria*, acreditada Revista quincenal que se acaba de repartir, contiene el siguiente sumario:

Industria.—El comercio de vinos en Francia en el pasado y presente siglo.—Investigaciones ænológicas. Estudio comparativo sobre el color natural de los vinos tintos obtenidos de diferentes vides europeas.—Adulteracion de los vinos.—Más sobre la coloracion artificial y nociva de los vinos.—El vino de naranja.—Vinos españoles en Francia.—La Exposicion universal de 1878.—Papel de bambú.—La aristocracia inglesa protectora de la industria.—Agricultura.—Ventajas higiénicas de la carne de caballo.—Horticultura. De las espinacas, su cultivo y propiedades comestibles é higiénicas.—Contra las corridas de toros.—Conferencias agrícolas.—Miscelánea.—Exposicion vinícola.—Nuevos derechos de aduanas.—Alumbrado por medio de la resina.—Insectos del peral.—Sobre las propiedades antisépticas del bicromato de potasa.—Tratamiento del espasmo de la glotis.—Nuevo betun hidrófugo.—Destruccion de las ratas.—Fabricacion de alfileres en Inglaterra.—Medio para librarse de las pulgas.—Sumarios de publicaciones.—Comercio.—Mercados nacionales. Id. extranjeros. Id. de Ultramar.—Valor de los minerales extranjeros.—Mercado de minerales españoles.—Precio de máquinas de lance en varios puntos de Inglaterra.

Se ha publicado el núm. 11 de la *Gaceta Comercial, Fabril y Agrícola* de Sevilla, órgano oficial de la Real Sociedad Económica de Amigos del Pais, del Centro Mercantil, y de la Liga de Contribuyentes de aquella ciudad.

Contiene las materias siguientes:

Toros.—Sobre *El Eco de las Aduanas*.—Las corridas de toros.—Traslacion.—*El Universal* de Sevilla y *El Solfeo* de Madrid.—Los productos españoles en Portugal.—Estados de las cosechas.—El Salvador de España.—El comercio de tejidos.—Una Liga de Contribuyentes en Leon.—Guardería forestal.—Exportacion de vinos.—Impuesto sobre trigos.—Compañía vinícola portuguesa.—Ley arancelaria.—Seccion oficial.—Bibliografía.—Mercados y movimiento mercantil.—Anuncios.

Hemos recibido el número 6.º de la magnífica revista de artes, letras y ciencias, titulada *Cádiz*, que se publica en la capital de su nombre, bajo la direccion de la ilustre escritora Doña Patrocinio de Biedma, el cual contiene ya un notable retrato, con el cual empieza la galería de andaluces ilustres que tenia ofrecido, y notables artículos y poesías de nuestros primeros escritores.

Hé aquí el sumario:

Andaluces ilustres. Grabado: Retrato del Sr. D. Fernando García de Arboleya y biografía del mismo, por la Redaccion.—Una aventura amorosa del gran Duque de Alba, por Adolfo de Castro.—A la eminente escritora señorita Doña Concepcion Gimeno, por Emilia Calé Torres de Quintero.—A una flor, por Julia de Asensi.—La que yo quiero, por José Navarrete.—El mayor desengaño, por Luis Vidart.—En un abanico, por Ricardo Sepúlveda.—A una mariposa, por C. Vieyra de Abreu.—Perla en el fango, por J. T. Salvany.—Contestacion bibliográfica al Sr. D. Fermin Herran, por el Doctor Thebussem.—Literatos y toreros, por Ramon Leon Mainez.—La flor del cementerio, continuacion, por Patrocinio de Biedma.—Correspondencia del *Cádiz*, por P. de B.—Noticias.—Anuncios.

Recomendamos á nuestros lectores esta elegante publicacion, que tan brillantemente dá á conocer el valor de la literatura andaluza.

CONOCIMIENTOS ÚTILES.

Peso específico de diferentes maderas.—

Creemos muy útil insertar el peso de algunas maderas secas, propias para las construcciones, lo cual facilita el conocimiento que debe tenerse de la fuerza que pueden resistir cada una de ellas, calculada por metro cúbico.

	Kilógs.
1.º Encinas.	905
2.º Fresno.	785
3.º Moral blanco.	754
4.º Haya comun.	720
5.º Alamo negro.	700
6.º Castaño.	685
7.º Idem silvestre.	657
8.º Nogal comun.	656
9.º Alerce.	656
10. Aliso.	654
11. Pino silvestre.	620
12. Abeto ó pinabete.	486
13. Sauce.	449
14. Chopo.	
15. Alcornoque	

VALENCIA ILUSTRADA.

REVISTA SEMANAL

de Ciencias, Artes, Literatura, Industria y Com.

Esta Revista se publica todos los domingos en la misma forma, tamaño y demás condiciones que el presente número.

PRECIOS DE SUSCRIPCION.

EN VALENCIA.	FUERA DE VALENCIA.
Un mes. 2 rs.	Tres meses. 8 rs.

Números sueltos, **UN REAL** de vellon.

La correspondencia y cambios á Francisco Vives y Mora, imprenta de D. M. Alufre, Quevedo, 17.

Se admiten suscripciones en las librerías de los Sres. D. Pascual y D. Francisco Aguilar, calle de Caballeros, núm. 1, y del Mar, núm. 24; en las de D. Juan Mariana y Sanz, Lonja de la Seda, 7, y Bajada de San Francisco, 11, y en la imprenta de D. Manuel Alufre, Quevedo, 17.

Imp. de M. Alufre, Quevedo, 17.